

Universidad Nacional de Salta
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas
Cátedra de Inglés

8.64-10

PROGRAMA

Año 2010

Asignatura: IDIOMA MODERNO INGLES I

Destinatarios: Estudiantes de las carreras de Profesorado y Licenciatura

Régimen: Anual

Horas de clase semanales: 4 hs.

Total aproximado anual: 100 hs.

Equipo de cátedra : Liliana Fortuny (Adjunta Exclusiva Regular)
Angeles Urrizaga (Aux. 1ª Semiexclusiva Regular)

Condiciones para promocionar la materia

- a) 100% aprobación de trabajos prácticos por cuatrimestre, con una instancia de recuperación.
- b) 80% de asistencia a clases teóricas y prácticas, por cuatrimestre.
- c) 100% aprobación de parciales con una nota mínima de 7 (siete). Un parcial por cuatrimestre, con recuperación.

Condiciones para regularizar la materia

- a) 66% aprobación de trabajos prácticos por cuatrimestre, con una instancia de recuperación.
- b) 75% de asistencia a clases teóricas y prácticas, por cuatrimestre.
- c) 100% aprobación de parciales. Un parcial por cuatrimestre, con recuperación.

Evaluación final

Los estudiantes que regularicen la materia deberán rendir ante tribunal un examen final escrito.

Objetivo general

Lograr en los estudiantes la competencia lectora de textos auténticos en inglés relativos a las Ciencias Sociales.

Objetivos específicos

Lograr en los estudiantes:

- el reconocimiento de diferentes tramas, funciones y tipos textuales;
- el reconocimiento de la manera en que se expresan en el texto los actos de habla;
- el reconocimiento del aspecto enunciativo: de qué manera el enunciador se inscribe en el enunciado;
- el reconocimiento de las categorías semántico-gramaticales: de qué manera los conceptos son expresados a través de las estructuras formales de la lengua inglesa;
- la aplicación de diferentes estrategias lectoras, tanto de textos lingüísticos como de imágenes;
- el uso operativo del diccionario.

Recursos

Cartilla con una selección de textos extraídos de enciclopedias, libros de texto, revistas, folletos, Internet y enciclopedias electrónicas. Cartilla de gramática elaborada por la cátedra. Diccionario bilingüe.

Contenidos del programa

UNIDAD 1: TRAMA TEXTUAL DESCRIPTIVA

1) **Función informativa**

- Tipos textuales: índices, definiciones, clasificaciones y descripciones
- Muestras textuales: de artículos de enciclopedias, libros de texto, Internet
- Aspectos textuales: estructura de orden en el espacio; caracterización de objetos y procesos: propiedades, cualidades, funciones y/o partes; enumeraciones; generalmente va de lo más general a lo más concreto; uso de gráficos y esquemas.
- Aspectos gramaticales: Partes de la palabra: prefijos y sufijos, cognados, frases nominales y frases verbales, predominio de la tercera persona, de estructuras oracionales simples con matiz impersonal, de los verbos de estado, de verbos imperfectivos (tiempo presente y pretérito imperfecto) en modo indicativo, adjetivos calificativos, adverbios y frases adverbiales de lugar y de modo, estructuras de comparación, conectores causales.

UNIDAD 2: TRAMA TEXTUAL NARRATIVA

Función informativa

- Tipos textuales: relatos históricos, biografías.
- Muestras textuales: de artículos de enciclopedias, libros de texto, Internet
- Aspectos textuales: exposición de hechos o acciones relacionados causalmente entre sí y desarrollados en una secuencia temporal y en un espacio; intercalación de secuencias descriptivas para caracterizar diferentes elementos del relato.
- Aspectos gramaticales: predominio de verbos perfectivos (pasado remoto y pasado reciente); uso del presente histórico, correlación de tiempos verbales, adverbios de tiempo, conectores temporales y causales.

UNIDAD 3: TRAMA TEXTUAL ARGUMENTATIVA

Funciones apelativa y expresiva

- Tipos textuales: fragmentos de discurso político.
- Muestras textuales: de revistas, Internet, libros de texto.
- Aspectos textuales: exposición de opiniones con el fin de convencer, persuadir o hacer creer; dimensión dialógica, uso de recursos icónicos, uso de recursos lingüísticos como cita de autoridad, metáforas, preguntas retóricas, repeticiones, paralelismos, generalizaciones, ejemplos, léxico con carga valorativa, operadores pragmáticos, ordenadores de la exposición. Combinación de imágenes y texto lingüístico.
- Aspectos gramaticales: predominio del uso de verbos de *decir, creer, opinar, etc.*, modales, imperativos, perífrasis de obligación, infinitivo de propósito, oraciones subordinadas causales, consecutivas, finales, etc., conectores causales, aditivos, adversativos y temporales, uso de adverbios y adjetivos, uso de la primera y de la segunda persona, uso de marcas de secuencia.

BIBLIOGRAFIA PARA LOS ESTUDIANTES

- Cartilla de la cátedra
- Diccionario bilingüe

Diccionario Moderno Español-Inglés Larousse. 1976. Paris: Larousse.
Simon & Schuster's International Dictionary. 1973. New York: Simon & Shuster.

BIBLIOGRAFIA PARA LOS DOCENTES

- lectura

Alderson & Urquhart. 1984. *Reading in a Foreign Language.* London: Longman.
Alvarez Angulo, T. 1998. *El resumen escolar: teoría y práctica.* Barcelona: Octaedro.
Babot de Bacigaluppi, M. V. et al. 1999. *La lectura en lengua extranjera. Nuevas perspectivas de análisis.* Tucumán: Centro de Estudios Interculturales. Departamento de Francés. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.
Babot de Bacigaluppi, M. V. 1997. *La situación de lectura en lenguas extranjeras: la (re)construcción del sentido.* Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.
Dubin, Eskey & Grabe. 1986. *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes.* USA: Addison-Wesley.
Grellet, F. 1986. *Developing Reading Skills.* Cambridge: C.U.P.
Haarman, L. et al. 1988. *Reading Skills for the Social Sciences.* Oxford: O.U.P.
Helman de Urtubey, S. 1997. *De la lengua a la cultura: la clase de lenguas extranjeras como construcción de un espacio de representaciones contrastivas.* Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.
Hutchinson & Waters (1987). *English for Specific Purposes. A Learning-centered Approach.* Cambridge: C.U.P.
Irwin, J. 1986. *Teaching Reading Comprehension Processes.* New Jersey: Prentice Hall.
Munby, J. L. 1978. *Communicative Syllabus Design.* Cambridge: C.U.P.
Mc Donough, J. 1984. *ESP in Perspective. A Practical Guide.* London: Collins. Educational.
Nuttal, C. 1983. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language.* London: Heinemann Educational Books.
Paz de Padilla, E. 1997. *La comprensión intercultural: una experiencia de enseñanza de español como lengua extranjera.* Congreso de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. VI Jornadas de Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Tucumán.
Sánchez Miguel, E. 1986. *Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión.* Buenos Aires: Santillana.
Smith, F. 1978. *Reading.* Cambridge: C.U.P.
Sonka, A. 1981. *Skillful Reading.* U.S.A.: Prentice-Hall.
Trimble, L. 1985. *English for Science and Technology.* Cambridge: C.U.P.

- lingüística aplicada a temas de enseñanza de la lengua.

González Nieto, L. 2001. *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua.* Madrid: Cátedra.
Grabe W. & R. Kaplan. 1991. *Introduction to Applied Linguistics.* USA: Addison-Wesley.
Krashen, S. & T. Terrell. 1983. *The Natural Approach. Language Acquisition in the Classroom.* California: Alemany Press.
Riley P. (ed.). 1985. *Discourse and Learning.* London: Longman.
Rutherford, W. 1987. *Second English Grammar: Learning and Teaching.* London: Longman.
Widdowson, H., 1978. *Teaching Language as Communication.* Oxford: O.U.P.
-----, 1979. *Explorations in Applied Linguistics.* Oxford: O.U.P.

Wilkins, D.A. 1972. *Linguistics in Language Teaching*. Great Britain: Edward Arnold.
-----1976. *Notional Syllabuses*. Oxford: O.U.P.

- **análisis del discurso, pragmática y lingüística del texto**

- Austin, J. 1962. *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.
Bernárdez, E. 1995. *Teoría y epistemología del texto*. Madrid: Cátedra.
Bertuccelli Papi, M. 1996. *Qué es la pragmática*. Barcelona: Paidós.
Brown & Yule. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: C.U.P.
Chareaudeau P y D. Maingueneau (dir.) 2005. *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu.
Conti de Londero M.T. y S. Sosa de Montyn. 2000. *Hacia una gramática del texto*. Córdoba: Comunicarte Editorial.
Cook, G. 1989. *Discourse*. Oxford: O.U.P.
Coulthard, M. 1977. *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.
Crombie, W. 1985. *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design*. Oxford: O.U.P.
De Beaugrande and W. Dressler. 1981. *Introduction to Text Linguistics*. England: Longman.
de Gregorio de Mac M.I. & M.C. Rébola de Welti. 1992. *Coherencia y cohesión en el texto*. Buenos Aires: Plus Ultra.
Escandell Vidal, M.V. 1996. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
Ferrer, M.C. & C. Sánchez Lanza. 1996. *La coherencia en el discurso coloquial*. Rosario, Argentina: Editorial de la Universidad Nacional de Rosario.
Halliday & Hasan. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.
Halliday M.A.K 1985. *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-semiotic Perspective*. Oxford: O.U.P.
----- 1986. *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: F.C.E.
Hatch, E. 1992. *Discourse and Language Education*. Cambridge: C.U.P.
Lavandera, B. 1985. *Curso de Lingüística para el análisis del discurso*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
Leech, G. *Principles of Pragmatics*. New York: Longman.
Levinson, S. 1989. *Pragmática*. Barcelona: Teide.
Lozano J., Peña-Marín C. y G. Abril. 1993. *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción verbal*. Madrid: Cátedra.
Maingueneau, D. 1980. *Introducción a los métodos de análisis del discurso*. Bs. As.: Hachette.
Menéndez, S. 1993. *Gramática textual*. Buenos Aires: Paidós.
Moeschler, J. & A. Reboul. 1999. *Diccionario Enciclopédico de Pragmática*. Madrid: Arrecife.
Núñez Ladézeve. 1991. *La construcción del texto*. Madrid: Eudema.
Núñez; R. & E. Del Teso. 1996. *Semántica y pragmática del texto común*. Madrid: Cátedra.
Rueda de Twentyman, N. & E. Aurora. 1999. *Claves para el estudio del texto*. Córdoba: Comunicarte Editorial.
Silvestri, A. 1995. *Discurso Instruccional*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
Stubbs, M. 1983. *Análisis del discurso. Análisis sociolingüístico del lenguaje natural*. Madrid: Alianza Editorial.
van Dijk, T. 1978. *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.
-----1980. *Estructuras y funciones del discurso*. Madrid: Siglo XXI.
----- 1988. *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.

- **discurso político**

- Amossy R. y A. Hershberg Pierrot. 2000. *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires: Eudeba.
Fabbri, P y A. Marcarino. 2002. "El discurso político" en De Signis. *La comunicación política. Transformaciones del espacio público*. Barcelona: Limpergraf.
Costa, R. y D. Mozejko. 2001. *El discurso como práctica. Lugares desde donde se escribe la historia*. Rosario, Santa Fe: Homo Sapiens.
García Negroni, M.M. 1987 "Roles protagónicos y actos de habla" en *Análisis sociolingüístico del discurso político (II)*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.

García Negroni, M. M. y M. Zoppi Fontana. 1992. *Análisis lingüístico y discurso político*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

Sigal S. y E. Verón. 1985. *Perón o muerte. Los fundamentos discursivos del fenómeno peronista*. Buenos Aires: Legasa.

Verón, E. 1987. "La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política", en *El discurso político. Lenguajes y acontecimientos*. Buenos Aires, Hachette.

Van Dijk, T., "Discurso y manipulación: Discusión teórica y algunas aplicaciones. En: *Revista Signos* [online], vol.39, no.60, p.49-74, 2006.

_____. "Political Discourse and Ideology". Ponencia para las *Jornadas del Discurso Político*, UPF, Barcelona (2º borrador), 2001. Disponible en: <http://www.discourse-in-society.org/dis-pol-ideo.htm>.

_____. *Ideología: Un enfoque interdisciplinario*. Barcelona: Gedisa, 2000.

- **discurso publicitario**

Andrada, A. y G. Bonetto. 2000. *Un fenómeno social llamado publicidad*. Córdoba: Brujas.

Magariños de Morentín, J. 1991. *El mensaje publicitario. Nuevos ensayos sobre semiótica y publicidad*. Buenos Aires: Edicial.

- **traducción**

Bell, R. 1991. *Translation and Translating*. Great Britain: Longman.

Hatim, B and I. Mason. 1990. *Discourse and the Translator*. New York: Longman.

López Guix, J.G. & J. Minett Wilkinson. 1997. *Manual de traducción*. Inglés / Castellano. Barcelona: Gedisa Editorial.

- **gramáticas**

Alcaraz E. & B. Moody. 1984. *Morfosintaxis inglesa para hispanohablantes* Alcoy, España: Marfil.

Collins Cobuild English Grammar. 1990. London: Collins.

Gómez Torrego, L. 1998. *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM.

Halliday M.A.K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. Oxford: O.U.P. London: Edward Arnold.

Leech & Svartvik. 1983. *A Communicative Grammar of English*. London: Longman.

Raimes, A. 1998. *How English Works*. New York: St. Martin's Press.

Angeles Urrizaga
Auxiliar de Primera

Liliana Fortuny
Adjunta Exclusiva

Abril de 2010